



**NHÀ ĐỊA DƯ QUỐC GIA VIỆT-NAM AN-HÀNH**  
PRINTED BY THE NATIONAL GEOGRAPHIC DIRECTORATE, VIETNAM  
Ấn-hành lần thứ 7-72  
4th Printing 6-72

**FOR LAOS LEGEND SEE ADJOINING SERIES  
XEM CHỮ TỪ PHÍA LAO Ở LOẠI KÈ CẢN**

**LEGEND - CHỮ TỰ**  
MAP INFORMATION AS OF 1965  
BẢN ĐỒ TỈNH XÃM 1965

On this map a LAME is considered as being a minimum of 2.4 m. (8 feet) in width. *Trên bản đồ này một LỐI XE ĐI đt được coi như rộng ít nhất là 2.4 mét*

Dense forest or jungle indicates more than 75 percent of ground is concealed by canopy with undergrowth generally passable on foot. Clear forest indicates more than 75 percent of ground is concealed by canopy with undergrowth generally passable on foot. *Trên bản đồ này một LỐI XE ĐI đt được coi như rộng ít nhất là 2.4 mét*

When referring to populated place names, include UTM grid coordinates. *Trên bản đồ này một LỐI XE ĐI đt được coi như rộng ít nhất là 2.4 mét*

**ROADS - ĐƯỜNG - SÁ**  
All weather, hard surface, two or more lanes wide  
Đường nhựa cứng, có hai hay nhiều làn xe đi  
All weather, loose or light surface, two or more lanes wide  
Đường cát đá hay nhựa mềm, có hai hay nhiều làn xe đi  
Fair or dry weather, loose surface - Đường đất  
Cát track - Đường cát  
Footpath, trail - Đường mòn, đường mòn  
RAILROADS - ĐƯỜNG XE LỬA  
Normal gauge, single track, 1 meter (3'3") wide, Station  
Lối ga đường sắt, một đường, rộng 1 mét  
Normal gauge, double track  
Lối ga đường sắt, hai đường  
Narrow gauge, single track  
Lối ga đường sắt, một đường  
Ferry - Phà  
Ferry - Phà  
Road on levee - Đường đắp  
Levee, Wall - Dê đất, Tường  
Canal or ditch, Less than 18 meters wide, Over 18 meters wide  
Kênh hay mương đất, Rộng dưới 18 mét, Rộng trên 18 mét

**LEGEND - CHỮ TỰ**  
MAP INFORMATION AS OF 1965  
BẢN ĐỒ TỈNH XÃM 1965

**ROADS - ĐƯỜNG - SÁ**  
All weather, hard surface, two or more lanes wide  
Đường nhựa cứng, có hai hay nhiều làn xe đi  
All weather, loose or light surface, two or more lanes wide  
Đường cát đá hay nhựa mềm, có hai hay nhiều làn xe đi  
Fair or dry weather, loose surface - Đường đất  
Cát track - Đường cát  
Footpath, trail - Đường mòn, đường mòn  
RAILROADS - ĐƯỜNG XE LỬA  
Normal gauge, single track, 1 meter (3'3") wide, Station  
Lối ga đường sắt, một đường, rộng 1 mét  
Normal gauge, double track  
Lối ga đường sắt, hai đường  
Narrow gauge, single track  
Lối ga đường sắt, một đường  
Ferry - Phà  
Ferry - Phà  
Road on levee - Đường đắp  
Levee, Wall - Dê đất, Tường  
Canal or ditch, Less than 18 meters wide, Over 18 meters wide  
Kênh hay mương đất, Rộng dưới 18 mét, Rộng trên 18 mét

**Scale Tỷ lệ 1:50,000**

**CONTOUR INTERVAL-20 METERS  
SUPPLEMENTARY CONTOURS-10 METERS**

**KHOẢNG CÁCH ĐỀU VÒNG CAO-ĐỘ: 20 MÉT  
CÁC VÒNG CAO-ĐỘ PHỤ TÙNG 10 MÉT**

**SPHEROID** ..... EVEREST  
**GRID** ..... UTM ZONE 48  
**PROJECTION** ..... TRANSVERSE MERCATOR  
**VERTICAL DATUM** ..... APPROXIMATE SEA LEVEL  
**HORIZONTAL DATUM** ..... INDIAN DATUM 1960

**CREDITS**  
PREPARED BY ..... AMS (AM); U. S. ARMY, 1965  
NAMES DATA BY ..... SERVICE GEOGRAPHIQUE NATIONAL, LAOS  
CONTROL BY ..... SERVICE GEOGRAPHIQUE DE L'INDOCHINE

**CO QUAN THỰC HIỆN**  
SỞ BỘ BÀN QUÂN ĐỘI HOA KỲ ..... SOẠN THẢO NĂM 1965  
SỞ ĐỊA DƯ QUỐC GIA LAO ..... CUNG CẤP ĐỊA DANH  
SỞ ĐỊA DƯ ĐỒNG DƯƠNG ..... THIẾT LẬP HOẠCH BỐ TRẠC DANH

**DO NHÀ ĐỊA-DƯ QUỐC-GIA VIỆT-NAM GHI CHÚ NĂM 1971**  
**VỚI SỰ THAY ĐỔI VỀ SỞ LOẠI BẢN-ĐỒ VÀ BẢNG**  
**CHỮ-TỰ ĐỂ CHÍNH PHỦ VIỆT-NAM CỘNG-HÒA XỬ DỤNG**

**GLOSSARY - CỐ TỪ**

Dak ..... sông, suối ..... stream  
Khouang ..... tỉnh ..... primary administrative division  
Muang ..... quận ..... secondary administrative division

**ELEVATION GUIDE**  
CHỈ DẪN CAO-ĐỘ

**BOUNDARIES**  
NHỮNG ĐỊA GIỚI

**ADJOINING SHEETS**  
BẢNG HẠP ĐỊA-ĐỒ

**THE DELINEATION OF INTERNAL ADMINISTRATIVE BOUNDARIES IS APPROXIMATE AND INCOMPLETE. MUST NOT BE CONSIDERED AUTHORITY.**  
**PHẠC HỌA NỘI TIỀN CÁCH BÀI CƯỜNG**

**THE DELINEATION OF INTERNATIONAL BOUNDARIES IS APPROXIMATE AND INCOMPLETE. MUST NOT BE CONSIDERED AUTHORITY.**  
**PHẠC HỌA QUỐC TẾ**

**TO CONVERT A MAGNETIC AZIMUTH TO A GRID AZIMUTH**  
PHƯƠNG-VỊ-GIÁC Ở MƯỜNG THÀNH

**TO CONVERT A GRID AZIMUTH TO A MAGNETIC AZIMUTH**  
PHƯƠNG-VỊ-GIÁC Ở MƯỜNG THÀNH

**DAK PALOUAT VIETNAM LAO**